



Šifra kandidata:

Državni izpitni center



SPOMLADANSKI ROK

Višja raven

LATINŠČINA
Izpitna pola 2

Prevodna enota

Torek, 30. maj 2006 / 105 minut

Dovoljeno dodatno gradivo in pripomočki: kandidat prinese s seboj nalivno pero ali kemični svinčnik, latinsko-slovenski slovar, slovensko-latinski slovar in latinsko slovnico. Kandidat dobi dva ocenjevalna obrazca.

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila. Ne izpuščajte ničesar!

Ne obračajte strani in ne začenjajte reševati nalog, dokler Vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Rešitev nalog v izpitni poli ni dovoljeno zapisovati z navadnim svinčnikom.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca).

Številka v oklepaju pomeni točkovno vrednost naloge.

Končni prevod z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom napišite na četrto (4.) stran v izpitni poli. Pišite čitljivo. Če se zmotite, napačno besedo ali stavek prečrtajte in napišite na novo. Nečitljivi zapisi in nejasni popravki se pri ocenjevanju ne upoštevajo. Nečitljiv spis se točkuje z nič (0) točkami. Osnutek prevoda lahko napišete na tretjo (3.) stran izpitne pole. Osnutka se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje sposobnosti.

Želimo Vam veliko uspeha.

Ta pola ima 4 strani.

PREVEDITE NASLEDNJI ODLOMEK V SLOVENŠČINO.

(60)

DUHOVITA POTEHAVŠČINA

Mos antea senatoribus Romae fuit in curiam cum praetextatis¹ filiis introire. Tum, cum in senatu res maior quaedam consultata et in diem posterum prolata est², placuit³, ne quis eam rem enuntiaret, priusquam decreta esset⁴. Mater Papirii pueri, qui cum patre suo in curia fuerat, percontata est⁵ filium, quidnam⁶ in senatu patres egissent. Puer respondit tacendum esse neque id dici licere. Mulier fit audiendi cupidior; quaerit igitur violentius. Tum puer, matre urgente, lepidi atque festivi mendacii consilium capit. Actum esse in senatu dixit, utrum videretur utilius rei publicae esse, ut unus vir duas uxores haberet an ut una duobus nupta esset. Hoc illa ubi audivit, pertimescit, domo trepidans egreditur ad ceteras matronas. Pervenit ad senatum postridie matrum⁷ caterva. Lacrimantes atque obsecrantes orant, ut una potius duobus nupta fieret quam uni duae. Senatores, ingredienti in curiam, quae mulierum intemperies et postulatio⁸ ista⁹ sibi vellet¹⁰, mirabantur. Puer, in medium curiae progressus, quid mater audire instituisset et quid ipse matri dixisset, narravit.

Avel Gelij, *Atiške noči I*, 23.

¹ **praetextatis**: praetextatus 3 oblečen v togo s škrlatnim robom (praetexta, -ae f.), ki so jo – poleg magistratov in duhovnikov – nosili v javnosti v Rimu tudi otroci obeh spolov, dokler niso začeli veljati za odrasle: dečki nekako do 14. leta starosti, ko so smeli obleči togo odraslega moškega (toga virilis), deklice pa do poroke (poročile so se lahko z 12. letom); prevedite torej: še nedorasel, mladoleten

² **prolata est**: oblika glagola profero, proferre, protuli, prolatum odložim, prestavim

³ **placuit (sc. senatoribus)**: placet aliquid alicui nekdo nekaj sklène, odobri, odredi, za nekaj glasuje; placet sklène se / sklènejo ...

⁴ **decreta esset**: oblika glagola decerno 3

⁵ **percontata est**: percontor 1 poizvedujem, povprašujem

⁶ **quidnam**: quisnam, quidnam kdo nek, kdo le / kaj neki, kaj le

⁷ **matrum**: mater, -tris f. mati; tudi častni naslov spoštovanih starejših žena, torej → žena (ženska)

⁸ **intemperies et postulatio**: sc. postulatio intemperata

⁹ **ista**: iste ista, istud ta, tale, onile, ta tvoj (kazalni zaimek za 2. osebo); takle, takšenle (z zaničljivim pomenom)

¹⁰ **sibi vellet**: volo hočem; pomenim (quid sibi vult kaj neki to pomeni, kaj neki pride komu na misel)

